

《法语阅读 1》期中测试

1. Associez les belgicisms au français de France: 14 points

- | | |
|------------------------|------------------------|
| 1. septante | a. quatre-vingt-dix |
| 2. A tantôt! | b. aller aux toilettes |
| 3. un GSM | c. soixante-dix |
| 4. nonante | d. téléphoner |
| 5. faire la file | e. A plus tard. |
| 6. aller à la toilette | f. un portable |
| 7. sonner | g. faire la queue |

2. Associez le français familier au français standard: 16 points

- | | |
|-------------------|-------------------|
| 1. C'est marrant. | a. enfant |
| 2. gamin | b. voiture |
| 3. cinoche | c. manger |
| 4. bagnole | d. C'est amusant. |
| 5. kif-kif | e. pareil |
| 6. Ta gueule. | f. C'est laid. |
| 7. C'est moche. | g. cinéma |
| 8. bouffer | h. Tais-toi. |

3. 阅读理解: 40 points

Les parfums

L'histoire des parfums est une longue histoire d'amour !

Dans l'antiquité, il n'y avait pas de beauté sans parfum.

Il y a 3 500 ans, en Egypte et en Crète, les femmes élégantes se parfumaient déjà. A Alexandrie, on préparait des parfums précieux pour les exporter dans toute la Méditerranée.

Les Croisés ont découvert les parfums de l'Orient en allant se battre en Terre Sainte. Ils rapportaient à leurs dames les essences de Jérusalem.

La parfumerie était au Moyen Age une grande industrie en Europe. En France, les maîtres gantiers, qui parfumaient leurs gants de cuir, avaient le monopole de la fabrication des parfums. Au XIIIe siècle, la ville de Grasse était la grande concurrence de l'Espagne. Le jasmin à grandes fleurs, venu de Chine, faisait la célébrité et la prospérité de la région.

De nos jours, Grasse reste la capitale des parfums avec ses 96 parfumeries.

1. D'après le texte, les premiers pays qui utilisent le parfum sont _____
A. l'Egypte et la Grèce B. la France et la Chine
C. l'Egypte et la Chine D. la France et l'Egypte
2. Comment le parfum de l'Orient a-t-il été introduit en Occident ?
A. par les marchands arabes B. Par les Croisés
C. par les marchands italiens D. par les voyageurs

3. La Terre Sainte est _____
A. Alexandrie B. Grasse C. Jérusalem D. Paris
4. Quelle ville est réputée « capitale des parfums » ?
A. Alexandrie B. Grasse C. Jérusalem D. Paris
5. Traduisez cette phrase en chinois. « Dans l'antiquité, il n'y avait pas de beauté sans parfum. »
-

Dans mon enfance, j'ai eu l'occasion d'apprendre deux langues à la fois, et c'est un problème intéressant de voir se développer dans un jeune homme deux façons différentes de penser et de rêver. Je suis né à Paris de parents américains; comme les autres garçons de Paris, j'ai été élevé dans un lycée où tous mes camarades étaient Français. C'était littéralement ma langue maternelle qui dehors, au lycée, devenait une langue étrangère. Mais à la maison, je franchissais une frontière invisible, je me retrouvais en Amérique.

Le travail était difficile, parce que je vivais dans un monde français. Ma mère ne supportait pas la terrible prononciation de son fils qui laisse tomber les "h" comme un étranger. Mais mes soeurs avaient appris l'anglais assez facilement, et moi, j'étais décidément le petit Français. Très sensible comme tous les enfants, l'idée d'être ridicule en parlant anglais et de faire rire est devenue une idée fixe qui a ralenti mes progrès.

Je pensais toujours qu'être tout à fait bilingue est presque impossible. Plusieurs langues peuvent être possédées par la même personne, à un degré parfois étonnant. J'ai entendu des gens passer du français à l'anglais et de l'anglais à l'allemand très vite et avec une très bonne intonation.

6. Quelle est la langue maternelle de l'auteur?
A. Le français B. L'anglais C. L'allemand D. L'italien
7. "Mais à la maison... Je me retrouvais en Amérique" veut dire que ...
A. L'auteur voulait faire des exercices en anglais à la maison.
B. L'auteur parlait bien anglais à la maison.
C. Ses parents parlaient anglais à la maison.
D. L'auteur avait l'intention d'oublier le français.
8. " Le travail était difficile, parce que je vivais dans un monde français" signifie que...
A. Ma famille était venue en France parce qu'il n'y avait pas beaucoup de travail aux Etats-Unis.
B. Comme je vivais dans une famille française, apprendre l'anglais était pour moi difficile.
C. C'est parce que j'étais en France que j'avais des difficultés pour apprendre l'anglais.
D. J'étais venu en France parce qu'apprendre le français aurait été plus difficile ailleurs.

9. "J'étais décidément le petit Français" veut dire que ...
- A. J'avais décidé de prendre la nationalité française.
 - B. Mes parents avaient pris la décision que je ne serais pas Américain.
 - C. Né à Paris, je devais automatiquement être Français.
 - D. J'étais indiscutablement plus Français qu'Américain.
10. D'après l'auteur, qui était "très sensible"? (à la fin du 2e paragraphe)
- A. L'auteur lui-même
 - B. Sa mère
 - C. L'une de ses soeurs
 - D. Son père

Ecoutez « Parler au quotidien » sur RFI

« Parler au quotidien » est une chronique vive et pointu sur un mot, une expression, une manière de dire.. par Yvan Amar et Anne-Cécile Bras. Doit-on dire « C'est ma faute ! » ou « c'est de ma faute ! » ? un « policier » ou un « flic » ? Cela dépend où, cela dépend quand. Cela dépend à qui.. Qu'est-ce qu'un altermondialiste ? Pourquoi une auberge est-elle souvent espagnole ? Et un pré souvent carré ?

Dans une chronique quotidienne de trois minutes, pétillante et précise, Yvan Amer et Anne-Cécile Bras abordent un point de langue en rapport avec l'actualité, développent un sens, un contexte, une étymologie, lèvent une ambiguïté, éclairent une allusion. Mais ils replacent également ces façons de parler dans leur environnement en soulignant le registre de langue qui est en jeu : familier, soutenu, cuistre ou populaire... Alors, s'agit-il vraiment de défendre la langue française ? elle se défend fort bien toute seule ! mais l'illustrer, la faire connaître, la faire aimer... ? ah oui !

11. Cet article est _____
- A. une petite annonce
 - B. une présentation d'une émission télévisée
 - C. une présentation d'une émission à la radio
 - D. une nouvelle
12. Dans cette chronique, il s'agit de _____
- A. des explications des mots
 - B. des petites histoires drôles
 - C. la défense de la langue française
 - D. des actualités
13. Quel est le sens du mot « pointu » dans ce texte ?
- A. aiguë
 - B. susceptible
 - C. vieille
 - D. très précise
14. Le registre de langue est ici _____
- A. le niveau de langue
 - B. un cahier
 - C. un compte rendu
 - D. une note
15. La phrase « Elle se défend fort bien toute seule » veut dire que _____
- A. il faut faire l'illustration des mots
 - B. on doit aimer la langue française
 - C. il ne faut pas la défendre
 - D. la langue française ne décline pas

Le livre papier à l'ère du numérique

Il y a un peu moins de 10 ans, arrivait en grande pompe le « e-book »-- qu'on appelle maintenant livre numérique ou électronique. Si vous vous souvenez, les

4. 翻译题: 30 points

1. On ne va bien qu'avec le cœur. L'essentiel est invisible pour les yeux.
2. Dans la vie, il n'y a pas de solution. Il y a des forces en marche: il faut les créer et les solutions suivent.
3. L'humour ne sauve pas de tout, mais permet de prendre de la distance et de relativiser. L'humour atténue la dépression.
4. Ici, tout est joué d'avance. Et l'on n'y peut rien changer. Tout dépend de ta naissance. Et moi je ne suis pas bien né.
5. Là-bas, faut du cœur et faut du courage. Mais tout est possible à mon âge.

参考答案:

1. Associez les belgicisms au français de France:

1-c 2-e 3-f 4-a 5-g 6-b 7-d

2. Associez le français familier au français standard:

1-d 2-a 3-g 4-b 5-e 6-h 7-f 8-c

3. 阅读理解:

1-A 2-B 3-C 4-B 5. 无香不女人

6-B 7-C 8-C 9-D 10-A

11-C 12-A 13-A 14-A 15-D

16-D 17-D 18-C 19-A 20-C

4. 翻译题

1. 只有用心才能看得清。本质的东西肉眼是看不见的。
2. 生活中，没有解决办法，只有前行的动力：创造这些动力，解决办法随之而来。
3. 幽默不能拯救一切，却可以让我们拉开距离从另一个角度去看待。幽默能减少抑郁。
4. 在这里，一切都是提前注定的。我们无能为力。一切取决于你的出生，而我出生平凡。
5. 那里，需要用心，需要勇气。但在我这个年纪一切皆有可能。